L'expérience transculturelle a lieu dans un espace social qui a souvent un rapport ambigu à la diversité linguistique et culturelle.

Ainsi les pratiques culturelles et linguistiques des familles « venues d'ailleurs » sont-elles le plus souvent perçues comme problématiques, comme entraves plutôt que comme ressources à l'appropriation du français, à l'intégration, à la réussite sociale ou scolaire.

Pour ces familles, pour les professionnels qui les accompagnent, quels sont les enjeux de cette expérience transculturelle marquée par la transformation des références ?

Comment éviter les attitudes de rejet, de honte ou de culpabilité ?

Comment se recomposent les enveloppes culturelles, les répertoires linguistiques ?

Quelle place tient la langue "maternelle" dans ces recompositions ?

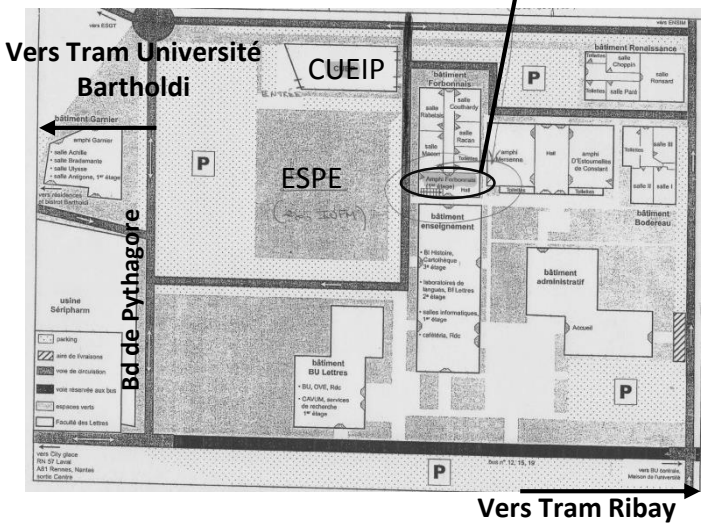
Comment l'adulte peut-il être à la fois parent selon ses propres références et transmetteur passeur, autorisant l'enfant de "l'entre deux" ?

Comment cet enfant entre-t-il dans le langage, dans la narration? Comment reconstruit-il sa propre histoire? Avec quels mots? quelle (s) langue(s) ?

Comment penser l'accompagnement de ces dynamiques transculturelles en tant qu'enseignants, éducateurs, thérapeutes, qui, travaillant avec ces parents et ces enfants, ont aussi à travailler avec leur propre pluralité ?

Quelles pratiques, quelles médiations peuvent permettre de penser ces espaces pour y jeter des ponts, des passerelles ?

Secteur UFR Lettres
Amphithéâtre Véron de Forbonnais



Comité d'organisation

Françoise Leclaire
Dominique Bodineau
Isabelle Audras
Elissa Decosse-Rebuffic
Brigitte Lemattre
Joëlle Aden
Aude Bretegnier
Claudie Rabette

Université du Maine

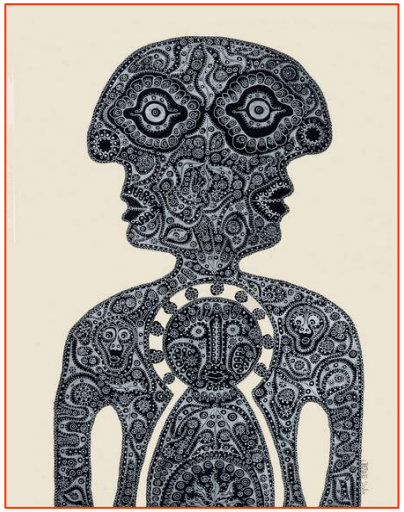
MAIF

MGEN

Association Famille Langues Cultures

L'enfant entre deux cultures

familles et professionnels en situation transculturelle.



Jean-Michel Chesné : « Dessin dentelle »

Journée d'étude destinée aux professionnels de l'éducation, du secteur médico-social et du soin

Vendredi 11 décembre 2015

Amphithéâtre Véron
UFR Lettres
Université du Maine
Le Mans

A Fa La C

PROGRAMME

8H30 Accueil des participants

9H Ouverture

Françoise Leclaire, Brigitte Lemattre

co-fondatrices AFalaC

Exposé introductif

9H15- 10H **Gaid Evenou**

. Chargée de mission à la DGLFLF

Les enjeux sociaux de l'éducation à la diversité linguistique

10h- 13H15 Thème 1

Langue maternelle, récits et construction identitaire

Répondant Michel Field

journaliste , directeur exécutif France 5

10h-11h **Lisa Ouss**

•pédopsychiatre, Docteur en psychologie, Hôpital Necker, Paris

Langue maternelle et troubles neurodéveloppementaux : quels liens?

11h-11h15 **Questions**

11h15-11h45 Pause Café

11h45 -12h45 **Marie Rose Moro**

•Professeure de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent, Université de Sorbonne Paris cité, chef de service de la Maison des adolescents de l'Hôpital Cochin, Maison de Solenn

La langue dans laquelle on apprend à parler... Eloge de la diversité des langues

12h45- 13h15 **Questions, débat**

13h15-14h30 Pause déjeuner libre

14h30- 17h30 Thème 2

Langues, parcours migratoires, inclusion et appropriation des savoirs

Répondant Michel Field

journaliste, directeur exécutif France 5

14h30 **Cécile Goï**

• Enseignante-chercheure, Département Sociolinguistique et didactiques des langues, Université François Rabelais de Tours, Equipe de recherche PREFics-Dynadiv - EA4246

Enfants plurilingues, familles allophones et école : un nécessaire dialogue co-éducatif.

15h15 **Sylvie Bourel**

•Musicienne, psychophoniste, chant pré et postnatal, chant familial

L'élan vital de la langue maternelle

16h-16H30 Pause

16H30 -17h **Questions, débat**

17h-18h Pour terminer

D 'une culture à d'autres

Morena Campani Joséphine Lazzarino

•passeuses de récits et de chants

Ninnannare

Berceuses médiaterranéennes

spectacle « au chapeau »

Joséphine Lazzarino nous entraînera tout au long de la journée dans des pauses au-delà des mers…

L'enfant entre deux cultures

familles et professionnels

en situation transculturelle

Bulletin d'inscription

Téléchargeable en ligne

À retourner avec votre règlement à

AFaLaC
105 Quai Ledru Rollin
72000 LE MANS
06 07 37 99 79

Mme ☐ M. ☐

Nom _____

Prénom _____

Profession _____

Téléphone _____

Mail _____

Inscription avant le 30/09/2015	Tout public	25 €	☐
	Etudiant*	10 €	☐
Inscription après le 30/09/2015	Tout public	35 €	☐
	Etudiant*	15 €	☐
	Adhérent	20 €	☐

* Joindre la photocopie de la carte d'étudiant

Pas d'inscription ni de règlement sur place.
Le paiement valide l'inscription.